

SPIS TREŚCI / INHALTSVERZEICHNIS

Przedmowa	9
Vorwort	11
Objaśnienia dotyczące budowy hasel	13
Erläuterungen zur Struktur der Stichwörter	14
Wykaz regulacji i norm dotyczących rachunkowości w Polsce i krajach niemieckojęzycznych z tłumaczeniem / Verzeichnis der Vorschriften und Normen zur Rechnungslegung in Polen und deutschsprachigen Ländern einschließlich Übersetzungen	15
Międzynarodowe Standardy Rachunkowości / Internationale Rechnungslegungsstandards	15
Międzynarodowe Standardy Sprawozdawczości Finansowej / International Financial Reporting Standards	17
Interpretacje Komitetu ds. Interpretacji Międzynarodowej Sprawozdawczości Finansowej / Interpretationen des International Financial Reporting Interpretations Committee	18
Interpretacje Stałego Komitetu ds. Interpretacji / Interpretationen des Standing Interpretations Committee	19
Krajowe standardy rachunkowości oraz regulacje ustawowe / Nationale Rechnungslegungsstandards und gesetzliche Normen	20
Wykaz skrótów i skrótowców niemieckich, angielskich i łacińskich z tłumaczeniem / Verzeichnis der deutschen, englischen und lateinischen Abkürzungen und Kurzwörter einschließlich Übersetzungen	21
Wykaz skrótów i skrótowców polskich, angielskich i łacińskich z tłumaczeniem / Verzeichnis der polnischen, englischen und lateinischen Abkürzungen und Kurzwörter einschließlich Übersetzungen	38
Słownik specjalistyczny niemiecko-polski / Fachwörterbuch deutsch-polnisch	55
Słownik specjalistyczny polsko-niemiecki / Fachwörterbuch polnisch-deutsch	151
Załączniki / Anlagen	245
1. Wyciąg z niemieckiego planu kont / Auszug aus einem deutschen Kontenplan	247
2. Wyciąg z austriackiego planu kont / Auszug aus einem österreichischen Kontenplan	251
3. Wyciąg ze szwajcarskiego planu kont / Auszug aus einem schweizerischen Kontenplan	264
4. Wyciąg z polskiego planu kont / Auszug aus einem polnischen Kontenplan	269
5. Bilans według niemieckiego Kodeksu handlowego / Bilanz nach deutschem Handelsgesetzbuch	282
6. Bilans według austriackiego Kodeksu handlowego / Bilanz nach österreichischem Unternehmensgesetzbuch	285
7. Bilans według szwajcarskiego Kodeksu cywilnego: Prawo zobowiązań / Bilanz nach schweizerischem Zivilgesetzbuch: Obligationenrecht	288
8. Bilans według polskiej ustawy o rachunkowości/ Bilanz nach polnischem Rechnungswesengesetz	290

9. Rachunek zysków i strat (wariant porównawczy) według niemieckiego Kodeksu handlowego / Gewinn- und Verlustrechnung (Gesamtkostenverfahren) nach deutschem Handelsgesetzbuch	295
10. Rachunek zysków i strat (wariant kalkulacyjny) według niemieckiego Kodeksu handlowego / Gewinn- und Verlustrechnung (Umsatzkostenverfahren) nach deutschem Handelsgesetzbuch	297
11. Rachunek zysków i strat (wariant porównawczy) według austriackiego Kodeksu handlowego / Gewinn- und Verlustrechnung (Gesamtkostenverfahren) nach österreichischem Unternehmensgesetzbuch	298
12. Rachunek zysków i strat (wariant kalkulacyjny) według austriackiego Kodeksu handlowego / Gewinn- und Verlustrechnung (Umsatzkostenverfahren) nach österreichischem Unternehmensgesetzbuch	301
13. Rachunek zysków i strat (wariant porównawczy) według szwajcarskiego Kodeksu cywilnego: Prawo zobowiązań / Produktionserfolgsrechnung nach schweizerischem Zivilgesetzbuch: Obligationenrecht	303
14. Rachunek zysków i strat (wariant kalkulacyjny) według szwajcarskiego Kodeksu cywilnego: Prawo zobowiązań / Absatzerfolgsrechnung nach schweizerischem Zivilgesetzbuch: Obligationenrecht	304
15. Rachunek zysków i strat (wariant porównawczy) według polskiej ustawy o rachunkowości / Gewinn- und Verlustrechnung (Gesamtkostenverfahren) nach polnischem Rechnungslegungsgesetz	305
16. Rachunek zysków i strat (wariant kalkulacyjny) według polskiej ustawy o rachunkowości / Gewinn- und Verlustrechnung (Umsatzkostenverfahren) nach polnischem Rechnungslegungsgesetz	308
17. Rachunek przepływów pieniężnych (metoda bezpośrednia) według niemieckich standardów rachunkowości (DRS nr 2) / Kapitalflussrechnung (direkte Methode) nach Deutschen Rechnungslegungsstandards (DRS Nr. 2)	310
18. Rachunek przepływów pieniężnych (metoda pośrednia) według niemieckich standardów rachunkowości (DRS nr 2) / Kapitalflussrechnung (indirekte Methode) nach Deutschen Rechnungslegungsstandards (DRS Nr. 2)	312
19. Rachunek przepływów pieniężnych (metoda bezpośrednia) według austriackiego Kodeksu handlowego / Geldflussrechnung (direkte Methode) nach österreichischem Unternehmensgesetzbuch	314
20. Rachunek przepływów pieniężnych (metoda pośrednia) według austriackiego Kodeksu handlowego / Geldflussrechnung (indirekte Methode) nach österreichischem Unternehmensgesetzbuch	321
21. Rachunek przepływów pieniężnych (metoda bezpośrednia) według szwajcarskich standardów rachunkowości (Swiss GAAP FER nr 4) / Geldflussrechnung (direkte Methode) nach Schweizerischen Fachempfehlungen zur Rechnungslegung (Swiss GAAP FER Nr. 4)	328
22. Rachunek przepływów pieniężnych (metoda pośrednia) według szwajcarskich standardów rachunkowości (Swiss GAAP FER nr 4) / Geldflussrechnung (indirekte Methode) nach Schweizerischen Fachempfehlungen zur Rechnungslegung (Swiss GAAP FER Nr. 4)	329
23. Skonsolidowany rachunek przepływów pieniężnych według międzynarodowych standardów rachunkowości (MSR nr 7) / Konzernkapitalflussrechnung nach Internationalen Rechnungslegungsstandards (IAS Nr. 7)	331

24. Rachunek przepływów pieniężnych (metoda bezpośrednia) według polskiej ustawy o rachunkowości / Kapitalflussrechnung (direkte Methode) nach polnischem Rechnungslegungsgesetz	334
25. Rachunek przepływów pieniężnych (metoda pośrednia) według polskiej ustawy o rachunkowości / Kapitalflussrechnung (indirekte Methode) nach polnischem Rechnungslegungsgesetz	337
26. Skonsolidowane zestawienie zmian w kapitale (funduszu) własnym według niemieckich standardów rachunkowości (DRS nr 7) / Konzerneigenkapitalspiegel nach Deutschen Rechnungslegungsstandards (DRS Nr. 7)	340
27. Skonsolidowane zestawienie zmian w kapitale (funduszu) własnym według austriackiego Kodeksu handlowego / Konzerneigenkapitalspiegel nach österreichischem Unternehmensgesetzbuch	342
28. Skonsolidowane zestawienie zmian w kapitale (funduszu) własnym według szwajcarskich standardów rachunkowości Swiss GAAP FER 24 / Konzerneigenkapitalnachweis nach schweizerischen Fachempfehlungen zur Rechnungslegung Swiss GAAP FER Nr. 24	344
29. Zestawienie zmian w kapitale (funduszu) własnym według międzynarodowych standardów rachunkowości (MSR nr 1) / Eigenkapitalspiegel nach International Accounting Standards (IAS Nr. 1)	346
30. Zestawienie zmian w kapitale (funduszu) własnym według polskiej ustawy o rachunkowości / Eigenkapitalspiegel nach polnischem Rechnungslegungsgesetz	347

Wzory niemieckojęzycznych i polskich tekstów z zakresu finansów i księgowości z tłumaczeniem / Muster deutschsprachiger und polnischer Texte aus der Finanz- und Buchprüfung einschließlich Übersetzungen	351
--	------------

Dokumenty bankowe / Bankendokumente	353
1. Wyciąg z rachunku bankowego [D] / Kontoauszug [D]	353
2. Wyciąg z rachunku bankowego [A] / Kontoauszug [A]	358
3. Wyciąg z rachunku bankowego [CH] / Kontoauszug [CH]	360
4. Wyciąg z rachunku bankowego [PL] / Kontoauszug [PL]	363
5. Zlecenie stałe [D] / Dauerauftrag [D]	367
6. Zlecenie stałe [A] / Dauerauftrag [A]	369
7. Zlecenie stałe [CH] / Dauerauftrag [CH]	371
8. Zlecenie stałe [PL] / Dauerauftrag [PL]	375
9. Polecenie zapłaty [D] / Lastschrift [D]	377
10. Polecenie zapłaty [A] / Lastschrift [A]	379
11. Polecenie zapłaty [CH] / Lastschrift [CH]	381
12. Polecenie zapłaty [PL] / Lastschrift [PL]	383

Dokumenty sprzedaży / Verkaufsdokumente	385
13. Faktura VAT [D] / Rechnung mit MwSt.-Ausweis [D]	385
14. Faktura VAT [A] / Rechnung mit MwSt.-Ausweis [A]	387
15. Faktura VAT [CH] / Rechnung mit MwSt.-Ausweis [CH]	389
16. Faktura VAT [PL] / Rechnung mit MwSt.-Ausweis [PL]	391
17. Rachunek [D] / Rechnung [D]	393
18. Rachunek [A] / Rechnung [A]	395
19. Rachunek [CH] / Rechnung [CH]	397
20. Rachunek [PL] / Rechnung [PL]	399

Dokumenty placowe / Lohn- und Gehaltsdokumente	401
21. Pasek placowy [D] / Lohn-/Gehaltsabrechnung [D]	401
22. Pasek placowy [A] / Lohn-/Gehaltsabrechnung [A]	404
23. Pasek placowy [CH] / Lohn-/Gehaltsabrechnung [CH]	406
24. Pasek placowy [PL] / Lohn-/Gehaltsabrechnung [PL]	408
Dokumenty podatkowe / Steuerdokumente	410
25. Certyfikat rezydencji [D] / Ansässigkeitsbescheinigung [D]	410
26. Certyfikat rezydencji [A] / Ansässigkeitsbescheinigung [A]	414
27. Certyfikat rezydencji [CH] / Ansässigkeitsbescheinigung [CH]	418
28. Certyfikat rezydencji [PL] / Ansässigkeitsbescheinigung [PL]	420
29. Informacja roczna o dochodach dla pracownika [D] / Lohnsteuerbescheinigung für den Arbeitnehmer [D]	424
30. Informacja roczna o dochodach dla pracownika [A] / Lohnsteuerbescheinigung für den Arbeitnehmer [A]	426
31. Informacja roczna o dochodach dla pracownika [CH] / Lohnsteuerbescheinigung für den Arbeitnehmer [CH]	431
32. Informacja roczna o dochodach dla pracownika [PL] / Lohnsteuerbescheinigung für den Arbeitnehmer [PL]	434
33. Zaświadczenie o niezaleganiu w podatkach [D] / Bescheinigung in Steuersachen [D]	440
34. Zaświadczenie o niezaleganiu w podatkach [A] / Bescheinigung in Steuersachen [A]	445
35. Zaświadczenie o niezaleganiu w podatkach [CH] / Bescheinigung in Steuersachen [CH] ..	447
36. Zaświadczenie o niezaleganiu w podatkach [PL] / Bescheinigung in Steuersachen [PL]	449
Dokumenty rachunkowe / Rechnungslegungsdokumente	455
37. Opinia biegłego rewidenta bez zastrzeżeń [D] / Uneingeschränkter Bestätigungsvermerk des Abschlussprüfers [D]	455
38. Opinia biegłego rewidenta bez zastrzeżeń [A] / Uneingeschränkter Bestätigungsvermerk des Abschlussprüfers [A]	459
39. Opinia biegłego rewidenta bez zastrzeżeń [CH] / Uneingeschränkter Bestätigungsvermerk des Abschlussprüfers [CH]	462
40. Opinia biegłego rewidenta bez zastrzeżeń [PL] / Uneingeschränkter Bestätigungsvermerk des Abschlussprüfers [PL]	466
Bibliografia	471
Literatura przedmiotu	471
Przekłady i omówienia polskich i niemieckich aktów prawnych	473
Słowniki polecane do przekładu tekstów ekonomicznych	474